



Редкація і Адміністрація:
"Svoboda", 81-83 Grand St.
Jersey City, N.J. 07308
434-0287
434-0897
УНКОС: 435-8740
Тел. з Нью-Йорку:
ВАР: 7-4125
УНКОС: ВАР: 7-5337

Христос Рождається! — Славте Його!

З ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО ЗМІЦНІМ НАШУ ВІРУ В ХРИСТА І В ЙОГО СВАТЕ ВЧЕННЯ

ПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ 1969 РОКУ
УКРАЇНСЬКИХ КАТОЛИЦЬКИХ ВЛАДИК
У З'ЄДНАНИХ ШТАТАХ АМЕРИКИ

Прийдіть, відсвяткуймо з ангельськими хорами:
„Слава на висоті: Богу, Народжену у вертепі“.

(Стих з Утрени Різдва Христового)

Дорогі в Христі Брати та Сестри!

Як молись убогі пастирі та бачили мудреці прийшли до Вифлеського вертепу, щоб поклонитися Богому Дитині, так і ми приходимо сьогодні до Божого храму, щоб поклонитися Синаю Божому, утасному в Пресвятії Божественній та вимолити в Нього Божого благословення і потрібних ласк. Зокрема годиться щиро подякувати Божественному Спасителю, що дозволив нам діждатися Різдва Святих.

Роздумуючи над нашим туземним життям, зроджується в нас питання: Чого потребуємо найбільше під цю пору? У відповіді на це питання треба сказати, що в нинішні часи, часи матеріалізму, секулярізму та атеїзму найбільше потребуємо щирої, глибокої і живої віри в Бога і Його навчання. Треба віри живої віри, яка просячує б нам на дорожжю нашого життя. Така християнська віра є ціннішою понад усі багатства, здоров'я, кар'єри, матеріальні успіхи та пошани. Від неї залежить наше особисте щастя. В християнській вірі знайдено ключ до розв'язання різних життєвих проблем.

В годинах гонимого святої віри припадає нам, що в цьому світі немає повного щастя. Воно припадає нам, що терпіла Свята Родина, терпіла Апостоли, страждали мільйони Християн визнаних. Свята віра каже нам, що коли хочемо колись бути щасливими з Христом Господом, мусимо тепер взяти свій хрест і йти за Ісусом. Якщо немолима смерть забере нас когось із наших найдорожчих, то свята віра потішить нас, що прийде час, коли знову зустрінемося із ним у другому світі. Як-що наш бюджет не має фінансового покриття, то свята віра пригадає нам, що тих доцільних благ не раз бракувало Святії Родині, коли вона опинилася у далекому Єгипті, на чужині. Брак коштів для життя речей відтворює також Христіві Апостоли.

Жива і глибока віра парохів у церковних громадах забезпечить їм гарний поступ на полі релігійним, культурним і народним. Тільки глибока жива віра казала нашим українським поселенцям будувати величаві церкви, школи, семінарії, манастири та різні добродійні установи.

Знову брак глибокої і живої віри спричинює руїну. Гріх з браку віри в Христа Господа допустився страшного злочину — різні невинних дітей. Брак віри в Бога колишніх і сьогоднішніх провідників в Україні поза залізною заслоною спричинив те горе, яке навістило нашу Батьківщину. Також наш невдачі на імміграції слід приписати людям хиткої віри.

Тож з празником Різдва Христового зміцнимо нашу віру в Христа і в Його святе вчення. Хай свята віра просвічує нашим родинам, нашим батькам, синам і дочкам, щоб усі згідливо розв'язували всі домашні проблеми, керуючись засадами Христової науки. Хай християнська віра стане підставою праці в наших народних, суспільних і культурних товариствах і організаціях.

Хай Божественний Спаситель, що прийшов з неба на землю, наділить нас усіх щирою, глибокою і живою вірою, яка є найкращою заступкою наших успіхів тут на землі, а також буде цінним завдатком на вічну щастливість в небі.

Дано в Філадельфії, Стемфорд-і Чикаго в празник Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, дня 8-го грудня 1969 року Божого.

Жива і глибока віра парохів у церковних громадах забезпечить їм гарний поступ на полі релігійним, культурним і народним. Тільки глибока жива віра казала нашим українським поселенцям будувати величаві церкви, школи, семінарії, манастири та різні добродійні установи.

Жива і глибока віра парохів у церковних громадах забезпечить їм гарний поступ на полі релігійним, культурним і народним. Тільки глибока жива віра казала нашим українським поселенцям будувати величаві церкви, школи, семінарії, манастири та різні добродійні установи.

Жива і глибока віра парохів у церковних громадах забезпечить їм гарний поступ на полі релігійним, культурним і народним. Тільки глибока жива віра казала нашим українським поселенцям будувати величаві церкви, школи, семінарії, манастири та різні добродійні установи.

Жива і глибока віра парохів у церковних громадах забезпечить їм гарний поступ на полі релігійним, культурним і народним. Тільки глибока жива віра казала нашим українським поселенцям будувати величаві церкви, школи, семінарії, манастири та різні добродійні установи.

Жива і глибока віра парохів у церковних громадах забезпечить їм гарний поступ на полі релігійним, культурним і народним. Тільки глибока жива віра казала нашим українським поселенцям будувати величаві церкви, школи, семінарії, манастири та різні добродійні установи.

Жива і глибока віра парохів у церковних громадах забезпечить їм гарний поступ на полі релігійним, культурним і народним. Тільки глибока жива віра казала нашим українським поселенцям будувати величаві церкви, школи, семінарії, манастири та різні добродійні установи.



ОЛЕНА КУЛЬЧИЦЬКА: „ДО ЦЕРКВИ НА РІЗДВО“
Оригінал в Українському Музеї ім. Кардинала Йосифа Сліпого у Стемфорді, Конн.

Конгрес закінчує сесію, схваливши важливі законопроєкти

Вашингтон. Конгрес планує закінчити цьогорічну сесію 23-го грудня, щоб своєчасно виходити могли конгресмени й сенатори на різдвяні канікули. 22-го грудня обидві Палати з посіпком схвалювали важливіші законопроєкти. Це саме вони мали зробити 23-го грудня. Між схваленими проєктами є важливіший податковий законопроєкт, до якого приєднались проєкти збільшення пенсії соціального забезпечення. Податки зменшено тим способом, що збільшено суму, вільну від оподаткування, з 800 доларів до 750 доларів, але це має статися наступного року, до 1970-го до 1973-го року. Пенсії соціального забезпечення збільшено на 15 відсотків. Не знають, чи підпише ці проєкти президент Ніксон, який є проти того, щоб збільшувати федеральні видатки, одночасно зменшуючи податки.

Дано в Філадельфії, Стемфорд-і Чикаго в празник Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, дня 8-го грудня 1969 року Божого.

Дано в Філадельфії, Стемфорд-і Чикаго в празник Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, дня 8-го грудня 1969 року Божого.

Дано в Філадельфії, Стемфорд-і Чикаго в празник Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, дня 8-го грудня 1969 року Божого.

Дано в Філадельфії, Стемфорд-і Чикаго в празник Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, дня 8-го грудня 1969 року Божого.

Дано в Філадельфії, Стемфорд-і Чикаго в празник Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, дня 8-го грудня 1969 року Божого.

Дано в Філадельфії, Стемфорд-і Чикаго в празник Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, дня 8-го грудня 1969 року Божого.

Дано в Філадельфії, Стемфорд-і Чикаго в празник Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, дня 8-го грудня 1969 року Божого.

Дано в Філадельфії, Стемфорд-і Чикаго в празник Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, дня 8-го грудня 1969 року Божого.

Дано в Філадельфії, Стемфорд-і Чикаго в празник Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, дня 8-го грудня 1969 року Божого.

Дано в Філадельфії, Стемфорд-і Чикаго в празник Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, дня 8-го грудня 1969 року Божого.

Дано в Філадельфії, Стемфорд-і Чикаго в празник Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, дня 8-го грудня 1969 року Божого.

Дано в Філадельфії, Стемфорд-і Чикаго в празник Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, дня 8-го грудня 1969 року Божого.

Дано в Філадельфії, Стемфорд-і Чикаго в празник Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, дня 8-го грудня 1969 року Божого.

Дано в Філадельфії, Стемфорд-і Чикаго в празник Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, дня 8-го грудня 1969 року Божого.

ВІТАЙТЕ, НАРОДИ!

Стугодні земля від стопи леґіонів
На Захід, на Північ, на Південь і Схід.
Карбував римський меч щораз дальші кордони
І бунівів рабами зажерливий Рим.

Біль мільйонів зростає, милосердя люд ждає.
Милосердя і Божого гуду.
І на Сході тоді, в Вифлеській землі
Цар Небесний прийшов поміж люди.

За зорею ішли, дар любови несли
Пастухи та рибалки нужденні.
Скорогнали ліжі слуги ката і тьми
Фарисії та книжники вчені.

Наближався бо Правди тріумф —
Із зорею клужі там, на Сході:
— У подобі людській Божий Син зівів люд —
Уставайте, вітайте народи!

Грудень 1969. Чикаго

Польща погоджується на безпосередні переговори з Західною Німеччиною

Варшава. — Комуно-польський прем'єр Юзеф Цирякевич вівторого в понеділок 22 грудня ц. р. у своїй у Варшаві 90-тихвилинну промову, більшу частину якої присвятив німецько-польським відносинам. Він виявив, що голова польської торговельної місії у Бонні Вацлав Пілентковський передав в тому самому дні заходньо-німецькому міністерству закордонних справ офіційну відповідь Польщі на німецьку ноту з 25 листопада ц. р., в якій пропонувалося розпочати німецько-польські переговори про нормалізацію відносин між двома державами. Цирякевич підкреслює, що передумовою для якого-небудь порозуміння з визнанням Західною Німеччиною західних польських кордонів на Одрі-Ніссі, це буде перша політична конференція між Польщею й Німеччиною відкриття останньої світової війни.

Лідери 14-ох арабських держав обговорювали військовий план проти Ізраїлю

Рабат. — У другому дні панарабської конференції „на вершинах“ єгипетський міністер генерал Мохаммед Фавзі предклав стратегічний план для нової війни проти Ізраїлю. Те засідання було настільки засекречене, що привітання були тільки голови арабських держав із двома своїми приближниками. За газетними твердженнями — обговорювано між іншим — скільки війська може дати на війну проти Ізраїлю кожна арабська держава і на яких відтинках фронту мають стояти війська кожної держави. Єгипетський президент Насер і Йорданський король Хусейн мали наполягати, щоб багаті арабські країни, як Сауді Аравія і Кувейт, припинили до купівля для своїх збройних сил наймодернішої зброї. В тому самому часі Ізраїль відкинув останні пропозиції Америки щодо замирення між Ізраїлем і Йорданією.

Дано в Філадельфії, Стемфорд-і Чикаго в празник Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, дня 8-го грудня 1969 року Божого.

Дано в Філадельфії, Стемфорд-і Чикаго в празник Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, дня 8-го грудня 1969 року Божого.

Дано в Філадельфії, Стемфорд-і Чикаго в празник Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, дня 8-го грудня 1969 року Божого.

Дано в Філадельфії, Стемфорд-і Чикаго в празник Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, дня 8-го грудня 1969 року Божого.

Дано в Філадельфії, Стемфорд-і Чикаго в празник Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, дня 8-го грудня 1969 року Божого.

Дано в Філадельфії, Стемфорд-і Чикаго в празник Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, дня 8-го грудня 1969 року Божого.

Дано в Філадельфії, Стемфорд-і Чикаго в празник Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, дня 8-го грудня 1969 року Божого.

Дано в Філадельфії, Стемфорд-і Чикаго в празник Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, дня 8-го грудня 1969 року Божого.

Дано в Філадельфії, Стемфорд-і Чикаго в празник Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, дня 8-го грудня 1969 року Божого.

БОГ ЛЮБИТ НАС!

РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНСЬКИХ
СВАНГЕЛЬСЬКО-БАПТИСТСЬКИХ ЦЕРКОВ

Дорогі в Христі Брати та Сестри!

„Слава Богу на висоті, і на землі мир, у людях добра воля!“ (Єван. Луки 2:14).
Із ласки Божої, ми знову святкуємо Різдво Христове — свято радості великої. У нас на серці не тільки цей вродистий день, але й те велике, що сталося у вифлеських, та тасмніях благочестя (1 Тим. 3:16), яка перевищує небо, і землю, і людське розуміння.

Найбільший факт не тільки в усій історії, але — в усій вічності, це та основна правда Різдва: Бог любить нас і Він усе вчинив для нашого спасіння!

„Так бо Бог полюбив світ, — спокійно лунає відгомін вічної Євангелії, — що дав Сина Свого Однородженого, щоб кожен, хто вірує в Нього, не згинув, але мав життя вічне.“ Яка проста, зрозуміла, доступна для всіх, але — велика правда. І цю вічну правду життя неамірного несе для нас Євангелія Різдва Христового.

У народженні Христа-Месії виявлена велика Любов, великий Любитель, великий Подарунок Бога для роду людського, велике Благочестя спасіння і велике Життя. Без Різдва подобно було б у темряві, похвалено всім благословенням життя, не мало б нічого, окрім осуду за свої провини. Але — слава Богові! — Спаситель прийшов і в Його приході ми бачимо сяєво світла, славу якого випромінює Євангелія любови Бога до людини. У святковій дні Різдва Христового занурюємо сесію історію в її глибини:

„Бог доводить Своєю любов'ю до нас...“ (Рим. 5:8).

Дано в Філадельфії, Стемфорд-і Чикаго в празник Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, дня 8-го грудня 1969 року Божого.

Дано в Філадельфії, Стемфорд-і Чикаго в празник Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, дня 8-го грудня 1969 року Божого.

Дано в Філадельфії, Стемфорд-і Чикаго в празник Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, дня 8-го грудня 1969 року Божого.

Дано в Філадельфії, Стемфорд-і Чикаго в празник Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, дня 8-го грудня 1969 року Божого.

Дано в Філадельфії, Стемфорд-і Чикаго в празник Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, дня 8-го грудня 1969 року Божого.

Дано в Філадельфії, Стемфорд-і Чикаго в празник Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, дня 8-го грудня 1969 року Божого.

Дано в Філадельфії, Стемфорд-і Чикаго в празник Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, дня 8-го грудня 1969 року Божого.

Дано в Філадельфії, Стемфорд-і Чикаго в празник Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, дня 8-го грудня 1969 року Божого.

Дано в Філадельфії, Стемфорд-і Чикаго в празник Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, дня 8-го грудня 1969 року Божого.

Дано в Філадельфії, Стемфорд-і Чикаго в празник Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, дня 8-го грудня 1969 року Божого.

Дано в Філадельфії, Стемфорд-і Чикаго в празник Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, дня 8-го грудня 1969 року Божого.

Дано в Філадельфії, Стемфорд-і Чикаго в празник Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, дня 8-го грудня 1969 року Божого.

Дано в Філадельфії, Стемфорд-і Чикаго в празник Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, дня 8-го грудня 1969 року Божого.

Дано в Філадельфії, Стемфорд-і Чикаго в празник Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, дня 8-го грудня 1969 року Божого.

Дано в Філадельфії, Стемфорд-і Чикаго в празник Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, дня 8-го грудня 1969 року Божого.

Дано в Філадельфії, Стемфорд-і Чикаго в празник Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, дня 8-го грудня 1969 року Божого.

Дано в Філадельфії, Стемфорд-і Чикаго в празник Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, дня 8-го грудня 1969 року Божого.

Дано в Філадельфії, Стемфорд-і Чикаго в празник Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, дня 8-го грудня 1969 року Божого.

Дано в Філадельфії, Стемфорд-і Чикаго в празник Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії, дня 8-го грудня 1969 року Божого.

ГО ЧИ МІНЬ ВІДКИНУВ БУВ за 6 тижнів перед своєю смертю прохання голови сенатської Комісії для законних справ Дж. В. Фулбрайта, щоб Північний В'єтнам визнав число і прізвища американських полонених. Фулбрайт звернувся до Го Чі Міня засекреченим листом 25 червня ц. р. і Го Чі Мінь відповів йому в місяць після того, що виявлення прізвищ американських полонених пов'язане з загальним замиренням.



ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВИТЕ!

З Різдвом Христовим
та Новим Роком

— вітаємо —

Прихильників, Жертводавців і Добродіїв Українського Народного Дому, все наше Членство та цілу Українську Громаду Ньюарку, Ірвінгтону й околиць.

**Екзекютивна Рада
Українського Народного
Дому в Ірвінгтоні**

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЮЧИМ

Веселих Свят

— та —

Щасливого Нового Року!

— бажають —

**д-р Софія і д-р Богдан
Шебунчаки з дітьми**

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ

з нагоди

Різдва Христового

— пересилають —

**д-р Володимир і
д-р Стефанія
Гук з Ріднею**

Ньюарк, Н. Дж.

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!

— бажають —

РІДНІ, ТОВАРИЩАМ, ЗНАЮЧИМ
і ПАЦІЄНТАМ

**д-р Маркіян і Янка
Мігоцькі з Догками**

Кліфтон, Н. Дж.

Христос Родиться!

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЮЧИМ
щирі побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— пересилають —

д-р Роман і Ольга Граб

Веселих Свят
Різдва Христового

— та —

Щасливого Нового Року!

РІДНІ і ЗНАЮЧИМ

бажає

**д-р Григорій Явний
з Родиною**



Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
РІДНІМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЮЧИМ
бажають

**д-р Сеген і Лідія
Грабарчук з Родиною**

ХРИСТОС РАДКАЄТЬСЯ!

Веселих і Щасливих Свят
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЮЧИМ
бажають

**д-р Олександр, Ярослав,
Борис і Марко Гудзяки**

Сірапоз, Н. П.

Два ювілеї в Гемпстеді, Н.Й.

30-го листопада в церковній залі української католицької парохії в Гемпстеді відбулася вдала й гарно та на високому рівні організована імпреза, присвячена двом Ювілеям: 40-річчю ОУН та 30-річчю існування і праці місцевого Відділу ОДВУ. Імпрезу влаштував 38-ий Відділ ОДВУ ім. О. Басараб в Гемпстеді.

Перед полуднем того дня відправлено Богослуження в обох місцевих церквах. Після обіду відбувся Святковий Вечір з мистецькою програмою. Відкрив його головною мистецькою Відділу ОДВУ п. Андронік Колістаский, привітавши місцевих парохів і священників, представників організацій та гостей. Він, вказавши на ціль і значення Святкового Вечора, пригадав провідні постаті Націоналістичного Руху, яких привітали вшанували хвилиною мовчання.

Зв'язок з минулим та завершення тяготи визвольних ідей в майбутньому символізував виступ п. Андроніка Колістаского, який виконав декламацию Т. Курпіти "На Соролітці ОУН", а студентка Богдана Волянська відспівала при гітарі кілька пісень.

З нагоди слухала наша Громада перший раз на нашому терені сольових виступів п-ї Ольги Осередчук і музичних виступів її чоловіка, музиканта інж. Володимира Осередчука.

Головну промову "ОУН з перспективи 40 років" виступив гість з Нью-Йорку п.

Володимир Різник, заступник голови Центрального Управління ОДВУ, а про 30 літ існування і праці місцевого Відділу ОДВУ говорив Микола Курчак, секретар того ж Відділу.

З нагоди тих Святкувань відбулось удекорування піонера, одного з перших членів ОДВУ нашого терену п. Дмитра Мазура. Йому в асисті двох других заслужених піонерів організації пана і пані Заверухів, які вже давніше одержали ці медалі, вручив медалью заслуги представник Централі ОДВУ п. В. Різник.

Закінчено цей святковий Вечір гімном "Не пора".

Сцену прикрашували поління і позначений зубом часу довгих 30 років — перший оригінальний прапор цього Відділу та великий революційний тризуб, різанин з дерева, роботи братів Заиченків-Стовбуренків.

Після офіційного закінчення гості ще довго не розходилися, розмовляючи при каві й солодких, яким приймали їх пані з ОДВУ під проводом п-ї Анни Пилимунки.

М.К.

Б. І. Ловчина

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ВСІМ ЗНАЮЧИМ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажають —

д-р Володимир і Лідія МАРТИНЦІ з Ріднею

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ВСІМ ЗНАЮЧИМ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажають —

д-р Овст і Софія АНДРУШКОВІ

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ВСІМ ЗНАЮЧИМ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажають —

д-р Ігор Бачинський, д-р Ядвига, інж. Олег, Оксана, Андрій і Марта Бачинські

Джерзі Ситі, Н. Дж.

РІДНІМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЮЧИМ

Веселих Свят

— та —

Щасливого Нового Року

— бажає —

д-р Богдан Олесницький з Родиною

Ньюарк, Н. Дж.

РІДНІМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЮЧИМ

Веселих Свят

— та —

Щасливого Нового Року

— бажає —

д-р Степан Ворох з Родиною

Ньюарк, Н. Дж.

РІДНІМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЮЧИМ

Веселих Свят

— та —

Щасливого Нового Року!

— бажають —

д-р Степан Ворох з Родиною

Ньюарк, Н. Дж.

РІДНІМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЮЧИМ

Веселих Свят

— та —

Щасливого Нового Року!

— бажають —

д-р Степан Ворох з Родиною

Ньюарк, Н. Дж.

РІДНІМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЮЧИМ

Веселих Свят

— та —

Щасливого Нового Року!

— бажають —

д-р Степан Ворох з Родиною

Ньюарк, Н. Дж.

РІДНІМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЮЧИМ

Веселих Свят

— та —

Щасливого Нового Року!

— бажають —

д-р Степан Ворох з Родиною

Український мистець-віртуоз

Борис Максимович

Такий титул належить тільки мистцям найвищої класи, які блискучу техніку сполучують із глибокою інтерпретацією твору. Такого титулу можна без вагання вжити, коли говоримо про Бориса Максимовича, українського піаніста отой найвищої категорії мистецтва.

Борис Максимович виступав рідко, свої не вміють оцінити його, а для наших українців несприятливо. Тому то, не забуваючи постійної праці над собою, він працює в першу чергу як педагог, показуючи і в цій діяльності свій незрівняний талант.

В суботу, 25 жовтня 1969, мали ми нагоду почути його, як соліста, на першому концерті Скандинавського Симфонічного Товариства в Дітроїті, який відбувся в аудиторії Гайскула ім. Г. Форда. Скандинавська оркестра, якою диригував американець фінського роду В. Саволя, виконала увертюру до опери "Егмонт" та V-ту симфонію Бетговена. У другій частині концерту В. Максимович виконав у супроводі тієї оркестри фортепіановий концерт 6-моль П. Чайковського, один із найбільших архитворів фортепіанової літератури, а для нас зокрема цікавий українськими мотивами. Б. Максимович виконував цей концерт уже не раз, ще на рідних землях при супроводі оркестри, якою диригував М. Колеса, а в Дітроїті із Симфонічною оркестрою під керівництвом відомого диригента П. Паре.

Публіка сиділа мов зачарована, не зв'язуючи на деякі недотримання оркестри. Вона чула й бачила перед собою майстра фортепіану, що володів ним повно й абсолютно. Це було справді блискуче виконання твору, яке може дати тільки правдивий мистець-віртуоз. Не диво, що привітали вшанували його повстанням з місць і гримками довготривалими й оплесками. Як надто, В. Максимович виконав чарівний "Етюд на ліву руку" С. Блюменфельда (1850 - 97), київського піаніста й педагога. Після довгого ланцюга жемчугів — прекрасна перлина.

М.К.

Закінчено цей святковий Вечір гімном "Не пора". Сцену прикрашували поління і позначений зубом часу довгих 30 років — перший оригінальний прапор цього Відділу та великий революційний тризуб, різанин з дерева, роботи братів Заиченків-Стовбуренків.

Після офіційного закінчення гості ще довго не розходилися, розмовляючи при каві й солодких, яким приймали їх пані з ОДВУ під проводом п-ї Анни Пилимунки.

М.К.

Б. І. Ловчина

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ВСІМ ЗНАЮЧИМ

Веселих Свят Різдва Христового

— та —

Щасливого Нового Року

— бажають —

д-р Роман і Наталія Кравчуки

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ВСІМ ЗНАЮЧИМ

Веселих Свят Різдва Христового

— та —

Щасливого Нового Року

— бажають —

д-р Роман і Наталія Кравчуки

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ВСІМ ЗНАЮЧИМ

Веселих Свят Різдва Христового

— та —

Щасливого Нового Року

— бажають —

д-р Роман і Наталія Кравчуки

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ВСІМ ЗНАЮЧИМ

Веселих Свят Різдва Христового

— та —

Щасливого Нового Року

— бажають —

д-р Роман і Наталія Кравчуки

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ВСІМ ЗНАЮЧИМ

Веселих Свят Різдва Христового

— та —

Щасливого Нового Року

— бажають —

д-р Роман і Наталія Кравчуки

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ВСІМ ЗНАЮЧИМ

Веселих Свят Різдва Христового

— та —

Щасливого Нового Року

— бажають —

д-р Роман і Наталія Кравчуки

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ВСІМ ЗНАЮЧИМ

Веселих Свят Різдва Христового

— та —

Щасливого Нового Року

— бажають —

д-р Роман і Наталія Кравчуки

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ВСІМ ЗНАЮЧИМ

Веселих Свят Різдва Христового

— та —

Щасливого Нового Року

— бажають —

д-р Роман і Наталія Кравчуки

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ВСІМ ЗНАЮЧИМ

Веселих Свят Різдва Христового

— та —

Щасливого Нового Року

— бажають —

д-р Роман і Наталія Кравчуки

МЕТРОПОЛІТАЛЬНА ОПЕРА В НЬО-ЙОРКУ не працює три і півмісяця, від 15-го вересня до 29-го грудня, коли має бути перша вистава опери "Аїда". Дирекція опери просить своїх 22,000 передплатників, щоб не просили звороту заплаченої передплати, яка становить один мільйон доларів. Директор опери Рудольф Вінг повідомляє передплатників, що вони зможуть дістати квитки на дві-три додаткові вистави в тих 16-ох тижнях, коли працюватиме в сезоні 1969-1970 опера. Нормально передплатники мали 9 вистав в сезоні, що тривав 31 тиждень. Передплата становила від 35 доларів в т. зв. родинному колі до 2,500 в льожах.

УСТ Чорноморська Січ

в Ньюарку, Н. Дж.

З НАГОДИ

Христового Різдва і Нового Року

— вітає —

СВОІХ ЧЛЕНІВ, ДОБРОДУІВ і СИМПАТИКІВ НАЙКРАЩІМИ ПОБАЖАННЯМИ.

За Управу Т-ва:

Ю. ГЕЛЬБІГ голова Д-р Е. ПЕРЕТІЛА секретар

Замість Святкових Побажань на Пресфонд "Веселки"

10.00 доларів складає

Степан Куропась

РІДНІ, ДРУЗЬЯМ і ЗНАЮЧИМ

Веселих Свят

Різдва Христового

— та —

Щасливого Нового Року

— бажає —

д-р Борис Филипчак з Родиною

Пассайк, Н. Дж. — 57 Passaic Ave.



Веселих Свят
Різдва Христового

— і —

Щасливого Нового Року!

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ВСІМ ПАЦІЄНТАМ

— щиро бажає —

д-р Василь Саяк з Родиною

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ВСІМ ПАЦІЄНТАМ

Христос Родиться!

Веселих Свят

та Щасливого Нового Року

Родині, Знайомим і Приятелям

бажає

д-р Тарас Шегедін з Родиною

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ВСІМ ПАЦІЄНТАМ

Христос Родиться!

Веселих Свят

та Щасливого Нового Року

Родині, Знайомим і Приятелям

бажає

д-р Тарас Шегедін з Родиною

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ВСІМ ПАЦІЄНТАМ

Христос Родиться!

Веселих Свят

та Щасливого Нового Року

</

5-ЛЕТРІАТИВ НОБЕЛЯ ПІДПИСАЛИ петицію до уряду Польщі, щоб він помилував французького комуністичного журналіста Ресі Деврея, засудженого на 30 років в'язниці за участь у партизанській кампанії болівійських комуністів, з допомогою від червоної Куби. Деврея зловили болівійці під час погоні за партизанським відділом кубинського ватажка Хе Гевари, який тоді загинув. Ту петицію організували французькі ліберальні інтелектуали, разом із колишнім міністром культури письменником Андре Мальро. Вони зібрали під петицію 2.000 підписів.

Юні танцюристи репрезентують Україну на Міжнародному Фестивалі у місті Форт-Вейн, Індіяна

Місто Форт-Вейн у штаті Індіяна — один із найбільш промислових центрів середньо-західної Америки. Колишній, у 18-ому столітті Форт-Вейн був оборонною базою для перших французьких колонізаторів, які серед моря індіанських племен розбудували свої поселення.

Перші українські поселенці прибули до Форт-Вейну 20 років тому. Це в більшості слобожани, яких манили безкрайні ширини і малоціночними просторами Індіяни.

У першій половині листопада цього року заважуватимуться замітне поживлення в організованому житті української колонії міста Форт-Вейн. Вже 8-го листопада гурток місцевих книголюбів зустрічатиметься для обговорення книжки Олеса Гончара "Собор". Цього ж дня місцевий щоденник "Ньюз Сентинел" принесе повідомлення про Міжнародний Фестиваль, що має відбутися 15-го листопада у приміщенні центральної УМСА і у частині в ньому української групи. У вечірньому виданні цієї ж щоденника поміститься стаття про організатора ансамблю юних танцюристів п. Зенона Салія, і читачі мали змогу заглянути не тільки з добою нашого театру, але і з деякими фактами нашої новітньої історії.

Сам Фестиваль пройшов в атмосфері вишуканої святковості. Зокрема участь п. Д. Кінга, конференсьє популяризації телевізійної програми

в ролі майстра церемонії у великій мірі спричинився до популярності Фестивалу. Український степ, що його дбайливо виписувала громада зразками народного мистецтва, вирізнявся від інших багатством красок і оригінальністю композиції. Дві гарні українки, а саме Тереня Горюх і Ксенія Стрільбицька в пишному національному одязі, перша подільському, друга галицькому, зацікавили глядачів з пошуків і історією України.

Центральною точкою Фестивалу був Концерт Національності, що відбувся вчора, 15-го листопада, на якому українці репрезентували групу юних танцюристів і 14-літній акордеоніст Володимир Коваль. Він відіграв в'язанку українських мелодій під гучні оплески публіки, яка цього вечора мала змогу слухати класичні німецького, македонського, єврейського та японського фольклору.

Український гопак у виконанні дітей віком від шість до восьми років справу не легка, але якщо його належним підготувати і мудро зааранжувати, то наслідки будуть чудові. Музика, що від повільного хороводу переходить малоціночними незаметно у темпераментне браворо, повні національні стріли, виготовлені такими героями імпресії матеріями малює, як виконавці — це складові частини повного успіху виступу українців на цьому між-



Група юних Танцюристів з Форт-Вейн, Індіяна. Керівник групи п. З. Салія. Зліва п. Т. Горюх, справа Ксенія Стрільбицька. В першому ряду стоять Маріуса Салія, Р. Репка, Наталочка Бондаренко, Ромаха Салія Гали і Давид Репка.

народному Фестивалі. Ясною волею українки Маріуса і Гали Салія і Наталочка Бондаренко завоювали серця публіки вже з першої появи на естраді. Бурю оплесків здобув Р. Репка темпераментними прискодами і бравурним "шупаком" на закінченні виступу.

Незабутній виступ української дівчини на Міжнародному Фестивалі у Форт-Вейн — це в першу чергу заслуга і вислід зусиль керівника групи і учителя З. Салія, чужа, людини безмежно терпеливої, шляхетної і до кінця відданої справі українського мистецтва.

Зенона Салія

Українці Філадельфії спішать з допомогою на Фонд Верховного Архiepіскопа

Філадельфія. — Гурток Прихильників УКУ при Укр. Лік. Тов. П.А. Пенсильванія та з участю жертвених громадян, що вже чотири роки збирає фонди на будову та потреби Українського Католицького Університету, музею і Собору Св. Софії в Римі і до 30 листопада 1969 р. передала до розпоряджості Іх Блаженства 45,109.90 дол. починаючи послужну збірку під кличем: "Перша в потреби!" — інформація голови Гуртка д-р Мирослава Навроцького. Першими жертводавцями, що відгукнулися і складають або декларують в додатку до своїх попередніх пожертв є: д-р Тетяна і Зенона Шейк — 1,000.00; д-р Андрій і Лідія Лемішка (Балтимор) — 1,000.00; д-р Мирослав і Романа Навроцькі — 1,000.00; Петро Кірик — 1,000.00; Михайло і Валентина Лудилевич — 500.00; Людвік і Теодозій Гринів — 500.00; М. М. Спілка (І. Мазепа, В. Медуха) — 500.00 та інж.

Василь Заброцький — 500.00. Крім того збірка на подемостраційних зборах дала — 532.64 дол. Великі задуми і плани Первоіерарха УКЦеркви потребують нашої підтримки. Тільки велика жертвенність і спільна постава усього громадянства та всіх товариств і установ, що розуміють вагу історичних хвилювань, що їх під кошу переживає УКЦерква, дадуть бажані вислід.

Про заплановане поширення та хід збіркової акції, інформуватимемо в майбутньому на зборах, в пресі і радіо. Поіменні списки жертв будуть проголошені в пресі, та кожний жертводавець одержить посвідку в платі як також заказ вислуду збірки. Чеки просимо виставляти на:

Charity Fund of Ukrainian Medical Association of North America
Dr. Myroslaw Nawrocky,
221 E. Sedgwick Street, Philadelphia, Pa. 19119
або:

Dr. Tetiana Shchek, 5102 N. Broad Street, Philadelphia, Pa. 19141.

та безпосередньо на руки уповноважених збірки. Додаткові інформації та імена збірок будуть проголошені. Просимо слідкувати за дальшими оголошеннями:

Д-р Мирослав Навроцький
Читайте українські книжки і газети, бо часте читання веде до просвіти, а просвіта — це сила

РІДНІ І ПРИЯТІЛЯМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
— бажають —
Ольга і Олександр Смали
з РОДИНОЮ
29 Rutgers Street Maplewood, N.J. 07040

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
Величчюшаним Покупцям Нюарку й околиці
— бажає —
Крамниця "ДНІПРО" і ВИСІЛКОВА СТАНЦІЯ "КОСМОС"
688 Sanford Avenue — Newark, N.J. — 373-8783

Веселих і Радісних Свят
та
Щасливого Нового Року!
Величчюшаним Покупцям, Приятелям і Знайомим
— б а ж а ю т ь
власники крамниці різноманітних алкогольних напоїв, імпортованих і тутешніх, як рівнож м'ясно-харчових продуктів
В. і С. ТАЛАНЧУКИ
990 Clinton Avenue, Irvington, N.J. 372-6134

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
— бажає —
Українська Квітарня "FERNO"
Різдвяні прикраси могили — Букети — Корсажі
Весільні квіти — Шпитальні квіти
Похоронні вінки
890 Springfield Avenue, Irvington, N.J. Tel.: 371-4197

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
— б а ж а ю т ь —
Брати Івасечко
JERRY'S ESSO SERVICE
908 Stuyvesant Avenue, Irvington, N.J. Tel.: 372-9888

Українським Організаціям та ВШ. Клієнтам, Родині та Знайомим
З Різдвом Христовим та Новим Роком
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
— б а ж а ю т ь —
Антін і Наталія Лазірки
власники

OLYMPIC COMMUNITY MARKET
122 — 40th Street — Irvington, N.J. — 375-3181

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
— б а ж а є —
УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ
ЛІТВИН — ЛІТВИН
УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
801 Springfield Ave. • Irvington, N.J. — Newark, N.J.
ESsex 5-5555

Веселих Свят 1969 р.
та
Щасливого Нового Року 1970
Найкращі побажання нашої Родини, Приятелям і Клієнтам, де б вони не були — в ЗДА, Україні і в кожній частині світу. Нехай новонароджений Христос благословить Вас на завжди найкращим здоров'ям й успішним життям.

МИХАЙЛО МАТІЯШ
і РОДИНА
ОБЕЗПЕЧЕННЯ АГЕНТ, БРОКЕР і НОТАР
MANUFACTURERS LIFE INSURANCE CO.
173 Stuyvesant Avenue Newark, N.J. 07106
Res. 373-1688 або Bus. 643-0711

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Роздства Христового
та
Щасливого Нового Року
Українським Установам, ВШ. Покупцям, Родині та Знайомим
— б а ж а є —

Павло Гарматій з Родиною
ВЛАСНИК — STUYVESANT SUPERMARKET
249 Stuyvesant Avenue Newark, N.J. Tel.: 373-6271

ВІТАЄМО НАШИХ
ЧИСЛЕННИХ КЛІЄНТІВ
ІЗ
СВЯТАМИ та НОВИМ РОКОМ
COSMOS PARCELS EXPRESS CORPORATION
COSMOS TRAVEL BUREAU, INCORP.

ВЕЛИЧЧЮШАНИМ ПОКУПЦЯМ, ПРИЯТІЛЯМ і ГРОМАДЯНСТВУ
МІСТА НЮАРКУ і ОКОЛИЦІ
Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
— б а ж а є —
українська крамниця взуття
ГОВЕРЛЯ
Представництво фірми "SALAMANDER"
1060 Springfield Ave., Irvington, N.J. 373-5768
203 Springfield Avenue, Newark, N.J. Tel.: 623-6248

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
всім своїм Покупцям, Приятелям та Симпатикам
— б а ж а є —
УКРАЇНСЬКИЙ БАЗАР
Висилкова Станція
"КОСМОС"
1082 Springfield Avenue, Irvington, N.J. Tel.: 374-6446
Власники: Василь і Богуслав ГНАТІВ

Веселих Свят Різдва Христового і Щасливого Нового Року
СВОІМ КЛІЄНТАМ БАЖАЄ
Впорядкування, аскурація і нотаріальне. — Билети на літаки, кораблі. — Безплатне пологодження пасажирів, візи і інших формальностей. — Спроведження родин, місцеві справи, забезпечення від вогню, висилка чачок РЕКАО, або грошей до Польщі, СССР і інших країн.
KRUZOLEK TRAVEL SERVICE
833 — 18th AVENUE 372-3630 IRVINGTON, N.J.
(у голо Columbia Ave., бл. бюра Pulaski Savings Bank)

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
ВШ. ПОКУПЦЯМ та ЗНАЙОМИМ
— б а ж а ю т ь —
БРАТИ ПІТЬО
МАСТЕРНЯ КУХОННИХ КАБІНЕТІВ
354 Colt Street, Irvington, N.J. 07111 373-7138

Веселих Свят Різдва Христового і
Щасливого Нового Року!
БАЖАЄМО ВСІМ НАШИМ ПРИЯТІЛЯМ і ПОКУПЦЯМ
— від —
S. ZELINSKY P. CHUY
ROSE-HILL MONUMENTS
184 UNION AVENUE IRVINGTON, N.J.
(201) 372-0468

Всім Нашим Величчюшаним Клієнтам та Їхнім Родинам, Знайомим, Приятелям та Друзям
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
— б а ж а є —
ЗНАНА УКРАЇНСЬКА ФІРМА
"БРОДН"
НАПИТКИ (LIQUOR STORE) — М'ЯСНІ ВИРОБИ
ІМПОРТОВАНІ ДЕЛІКАТЕСИ.
954 18th Avenue Newark, N.J. ES 2-5154

БАГАТО РАДОСТІ І ЩАСТЯ
в день
Різдва Христового
— б а ж а ємо —
УСІМ ЧЛЕНКИМ І ЧЛЕНАМ ТА ВСІМ ПРИХИЛЬНИКАМ

Української Щадливості в Нюарку, Н. Дж.
Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
TRIDENT SAVINGS and Loan Association
760 Clinton Avenue — Newark 8, N.J. — ESsex 1-1120

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям, Клієнтам і Знайомим
— б а ж а ю т ь —
Ірена і Осип Голинські
з ДІТЬМИ
власники
EXPERT ELECTRICAL SERVICE
50 Hillside Terr., Irvington, N.J. 07111. Tel.: 374-1907

Ювелірна фірма І. Меленський
— б а ж а є —
Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року
Шановним Покупцям, Родині і Знайомим
773, Springfield Avenue Newark, N.J. Tel. 375-246

„Правда“ вихваляє інтернаціональну мішанину в Казахстані

Московська „Правда“ з 14 грудня, інформуючи про підготовку до перепису населення в СРСР, подала як зразок „дружну багатонаціональну колгоспну сім'ю“ у великій Талаській долині, в Казахстанській ССР. Там „дружно трудяться люди 18 національностей. Багато років керує господарством узбек А. Камалов. Його най-

ближчі помічники: німець А. Пеннер — головний агроном, українка М. Заблоцька — парторг, росіянин В. Шерстобов — керівник молочної ферми, високо в горах пасуть отари овець киргизи Джелди, Сапаралис та інші. Молода татарка З. Ельнікева працює на тютюновій плантації, чувашка А. Самойлова — на тваринницькій фермі і т. д. „Правда“ цікавиться лише тим, що „дя артіль першою в Киргизії вийшла на межу п'ятиріччя по виробництву зернових, тютюну, м'яса“. Творення

таких міжнаціональних „кмілів“ на території різних національностей в СРСР країні є одним з далекобачих планів совєтської Росії, скерованих та створення „совєтського человека“ на базі російської мови й культури.

1. СМОЛІН У ЗЕЛЕНОМУ ПІДГІР'І

Ціна 2.00 долара
„СВОВОДА“
81-83 Grand Street
Jersey City, N.J. 07303



Ієрархії, Духовенству, Парохіям
Української Католицької Церкви,
та Членам нашої Спільни,
які святкують за новим стилем,
побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
складає
Українська Щадничо-Позичкова
Спільна

„ПЕВНІСТЬ“
Security Savings and Loan
Association
у Чикаго



НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ
Веселих і Щасливих Свят
— від —

FIRST JERSEY NATIONAL BANK
1 Exchange Place • Jersey City, N.J.
ВСІМ НАШИМ
ПРИЯТЕЛЯМ І ДЕПОЗИТОРАМ.
Платимо 4% на ощадністі від дня депозиту
до дня відбирання.

Урядники, Члени Екзекутиви
і Персонал
ЛЮКАДО 32-J
Service Employees International Union AFL-CIO

— пересилають —
СВЯТОЧНІ ПРИВІТАННЯ І НАЙКРАЩІ
ПОБАЖАННЯ
ТИСЯЧАМ ЧЛЕНАМ І ПРИЯТЕЛЯМ
ALBERT E. PERRY — President

DOLORES S. DRAPALA Secretary-Treasurer
THOMAS J. PERRY Vice-President & Pension Adm.
PETER J. McMANUS General Organiz.
ANTON GASPARIK Welfare Department

Local 32-J
237 East 36th Street New York City, 10016



НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ
Веселих Свят
— і —

Щасливого Нового Року
— пересилає —
FIRST NATIONAL BANK OF HOPE
HOPE, NEW JERSEY

БРИТІЙСЬКА ПАЛАТА ГРОМАД ДЕБАТУЄ над проектом кодексу етики для британських парламентаріїв: той кодекс забороняє членам британського парламенту приймати будь-які заплати, винагороди, дармові квитки на літаки і т. п., бо це форма хабару.

Бережіть Ваші гроші перед інфляцією! Інвестуйте в реальності в Кольорадо!

- Сухий, здоровий і лагідний клімат. Два туристичні сезони в році. Нова електроніка і прецизна індустрія. Високий приріст населення.
- Це один із найкращих зростаючих стейтів, тому тут ВАРТІСТЬ РЕАЛЬНОСТЕЙ ЦІЄ В ГОРУ РАПІДНО!
- Одержите 15 до 20% ЗВОРОТУ РІЧНО від Вашого вкладу, крім цього полегші в плаччєні приходового податку.
- Для вкладників із невеликими сумами організуємо інвестиційні синдикати. Ведемо повний менеджмент, розчислення і гроші висилаємо кожного місяця.

В цьому році ми допоможемо Українським Інвесторам купити такі приходові реальності:

- | | |
|-----------------------------------|-----------------|
| 1. 2040 California St. | 20. Апартаменти |
| 2. 1685 Paris St. | 17. Апартаменти |
| 3. 10845 W. 7th Place | 16. Апартаменти |
| 4. 6760 W. Cedar Ave. | 16. Апартаменти |
| 5. 10521 W. 7th Place | 12. Апартаменти |
| 6. 10709 W. 8th Ave. | 8. Апартаменти |
| 7. 4295 Hooker St. | 4. Апартаменти |
| 8. 2001 W. 28th Ave. | 4. Апартаменти |
| 9. Shadow Mountain Motel в горах. | |

Разом на суму понад 750,000 доларів!

Поручаємо добрі інвестиційні реальності:

Shopping & Office Building (11 рентників)	\$550,000
Shopping Center (13 рентників)	400,000
32 Апартаменти (4-літній будинок)	290,000
26 Апартаменти (10-літній будинок)	240,000
13 Апартаменти (40-літній будинок)	95,000
8 Апартаменти (9-літній будинок)	70,000
5 Апартаменти (старий, бізнес зона)	34,000
4 Апартаменти (10-літній)	40,000
960 акрів землі (під Денвером)	768,000
55 акрів землі (під Денвером)	137,500
Ramada Inn Motel (полудниве Кольорадо)	850,000
Бар-ресторан	69,000

Масмо багато інших! Уладжуємо догідні сплати! Пишіть, що Вас цікавить. Ми піднадемо Вам ВІДПО-ВІДНУ І ДОВРУ реальність. Докладні інформації дасть Вам:

R. KUZMYCH

(Працює в Dunton Realty — Investment Department)
Multiple Listing Member.

Пишіть: P.O. BOX 11054, DENVER, COLORADO
Phone: 1-303-453-8122

Збережіть це оголошення!

ВСІХ НАШИХ ДРУЗІВ та ПОКУПЦІВ
— вітасмо —

з Різдвом Христовим

і бажасмо
Щасливого Нового Року
М. ПРОЦАН, Л. ПЕРЧИШИН, Ів. ЛУЦІВ
Ukrainian Gift Shop
217 East Henn., Minneapolis, Minn. 55414
Tel.: 332-4908

Веселих Різдвяних Свят

та
Щасливого Нового Року
всім Клієнтам і Приятелям — бажас

Eugene Sagasz

MUTUAL OF NEW YORK
Life — Retirement — Disability — Income
Mortgage — Protection — Hospitalization
Business Insurance

535 Main Street Bus.: (201) 343-8054 Hackensack, N.J. 07601 Res.: (201) 546-1322

Христос Родиться! Славте Його!
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
всім своїм Велимишановим Клієнтам
— бажас —

ILKO'S MEAT MARKET

144 First Ave., New York, N.Y. 10003. Tel.: YU 2-6499
Поручаємо першорядні м'яса найкращої якості,
смачні м'яси продукції власного виробу, шинки,
ковбаси, дичину.

ІЛКО ТАЦУК — власник

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І КЛІЄНТАМ
— бажас —

Українська Жіноча Фрізєрія

ПАНІ ПРИНІ НАКОНЕЧНО!
при 4901 N. Hutchison St. plr Rockland у Філадельфії, Па. DA 4-0219
Домашній: DA 9-5017

Христос Родиться!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Дорогим Гостям, Приятелям і Родині
— бажас —

д-р Роман і Зузана Сапович

ВІЛЛЯ „ЛІДІЯ“ — Морський Ресорт

LIDIA

APARTMENT and ROOMS
128 E. Crocus Rd., Wildwood Crest, N.J. 08260
Phone: (Area 609) 522-3348

Всім Покупцям і Родині, Приятелям, Знайомим
та всьому Українському Громадянству
— бажас —

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
Володимир Гроць з Дружиною
— власник —

HRON'S GROCERY
228 French Street New Brunswick, N.J.

Конкурс на ікону св. княгині Ольги

У році великих роковин 1,000-ліття княгині Ольги Централь Союзу Українок Америки проголосила конкурс на ікону цієї української святої.

До участі в конкурсі запрошені всі українські мистині, що схочуть звеличати княгиню Ольгу, володарку української землі.

Умови конкурсу: По розгляненні надісланих граць мистецьке журі признає за найкращі ікони 1-шу нагороду 250 дол., 2-гу нагороду 150 дол. і 3-тю нагороду 100 дол. Ікона залишається власністю мистині, а СУА застерігає собі право репродукції.

Реченець конкурсу: 30-го квітня 1970 р.

Мистецьке журі: Мислава Гординська, Антін Малюца, Меланія Милано-вич, Ніна Січинська, Михайло Черешньовський.

Мистині покрийть кошти транспорту й забезпечення на Конкурсі, зворот на рахунок СУА.

При пересилці з заграйкою просимо порозумітись із Комітетом Конкурсу.

Праці прохасмо надсилати на адресу Українського Інституту Америки в Нью Йорку, позначені псевдом. Різночасно вислати прізвище авторки в запліненні конверті до Централі СУА у Філадельфії. Подасмо обидві адреси:

Ukrainian Institute of America, Inc.
2 East 79th Street
New York, N.Y. 10021

Ukrainian Nat'l Women's League of America, Inc.
4936 N. 13th Street
Philadelphia, Pa. 19141



ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

всім Дорогим Покупцям, Дружам і Знайомим

— б а ж а с —

Михайло ПИЛИПЧАК з Дружиною

власник — **УКРАЇНСЬКОЇ М'ЯСАРНІ**

"EUROPA"

527 Jersey Avenue — JERSEY CITY, N. J.
Tel.: HE 5-2221



Радісних Свят

Рождества Христового

— та —

Щасливого Нового Року!

Українському Духовенству, Організаціям та
ВШ. Клієнтам, Родині та Знайомим
— щиро бажас —

К. Миронович з Дружиною
MIRON MEAT MARKET

272 a Smith St., Perth Amboy, N.J. 442-4660



ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Рождества Христового

і
Щасливого Нового Року

Українським Організаціям та ВШ. Клієнтам

— бажас —

J. & Z. Meat Market

1258 St. George Ave. AVENEL, N.J. Tel.: ME 4-9173
Власники — **ІВАН І ЗЕНОВІЯ БУНДЗЯК**

Спокійних, безжурних і радісних
Свят Різдва Христового
бажас своїм Покупцям, Приятелям та всьому
Українському Громадянству відомо фірма

Mercury Parcel

Trading Corp.

М. ГОРИСЛАВСЬКИЙ

з донькою ХРИСТИНОЮ

власники

101 1st Ave., NEW YORK, N.Y. 10003, ORegon 4-3980

Всім Покупцям, Приятелям, Знайомим
та всьому Українському Громадянству
— бажас —

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Різдва Христового

і
Щасливого Нового Року

Степан ДОМАРАДЗКИЙ з Дружиною

власник

Meat Market & Home Made

Meat Products

415 Grove Street Jersey City, N. J. Tel.: OL 3-9196

Веселих Свят

і
Щасливого Нового Року
ВСІМ КЛІЄНТАМ І ЗНАЙОМИМ
— бажас —

ЕВСТАХІЙ РАВРИШ

ВЛАСНИК
BIG STASH RESTAURANT
1020 S. Wood Avenue, Linden, N.J. 07036
Тел.: 486-6455



Щирий Святоточний Привіт
НАШИМ КЛІЄНТАМ та ВСІМ
УКРАЇНСЬКИМ ГРОМАДАМ
— пересилають —

Дмитро Горбай
Марія Горбай
Кіра Берест

З УКРАЇНСЬКОГО ПІДПРИЄМСТВА
SCORE AGENCY
REAL ESTATE — INSURANCE — TRAVEL
Tel.: 357-5400
192-12 Northern Blvd., Flushing, N.Y. 11358



ХРИСТОС РАДІСТЬСЯ!

Веселих Свят Різдва Христового

та
Щасливого Нового Року

— пересилає —

УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

КОВАЛЬЧИК

FUNERAL HOME
WILLIAM F. RASLOWSKY, Manager
129 Grand Street — Jersey City, N.J. — HE 4-5131

Веселих Свят

і
Щасливого Нового Року
ВСІМ УКРАЇНЦЯМ
— засилає —

Василь Когут

WILLIAM KOHOOT — FUNERAL HOME

86 West 14th Street Bayonne, N.J. HElock 6-6202

СОЮЗОВЦІ! ЮВІЛЕЙНА КАМΠΑНІЯ ПРИНЕСЛА ДОСІ 4.848 ЧЛЕНІВ. ЩЕ ТІЛЬКИ 152 ЧЛЕНІВ БРАКУЄ ДО ПОВНИХ 5,000. ПРИСВЯТІТЬ УВЕСЬ СВІЙ ЧАС ДЛЯ ДОПОВНЕННЯ ЦЬОГО ЧИСЛА, ЩОБ З ПОВНИМ УСПІХОМ ЗАКІНЧИТИ ВЕЛИКИЙ ЮВІЛЕЙ БАТЬКА СОЮЗУ!

БАЛЬ ІНЖЕНЕРІВ У ФІЛАДЕЛФІЇ
Філадельфія, Па. — В суботу 7-го лютого 1970 р. відбудеться тут Баль Інженерів. Для переведення цього балю, як повідомила Управа Відділу, почав діяти Бальний Комітет: голова інж. Методій Боредський, секретар інж. Осип Німчинович та 12 членів. До Бальового Комітету належить голова Відділу Т-ва інж. Володимир Кузик. П.і. Н. Даниленко займається організацією дебютанток.

ЛІТЕРАТУРНО-МИСТЕЦЬКИЙ КЛЮВ у НЬО-Йорку
П'ятниця, 26-го грудня 1969 року
РЕГІОНАЛЬНИЙ ВЕЧІР
„Регіональний“ в українській культурі і сучасні регіональні відносини — ред. ІВАН ДУРБАК
Регіональні пісні і регіональні поезії.
Виставка сучасних наших регіональних видань.
Початок о год. 8-й веч.

УВАГА! НОВА ПЛАТІВКА
КВІТИ ГОВОРЯТЬ
16 найновіших пісень з України: Захарована Десна; Попливи вінок; Елегія; Соловей і троянда і інші. Замавлення з грошима переказом на суму \$4.50 слати на адресу:
SONG OF UKRAINE
64 Hewitt Avenue Toronto, Ont. Canada

УКРАЇНЬСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК у США
ЕКОНОМІЧНО-ПРАВНИЧИЙ ВІДДІЛ

Наукова Економічна Конференція
Доповіді:
БАНДЕРА, В. (Бостонський Колледж) — „Міжнародний балістичний Український“;
СЕНЬКІВ, Р. (Університет Вирджинії) — „Організація політико-економічних систем“;
ЧАНКІВСЬКИЙ, Б. (Дослідне Т-во Пролог) — „Сучасні міграційні тенденції серед населення УРСР“;
БІЛІНСЬКИЙ, Я. (Делаверський Університет), від Комісії для дослідів над пореволюційною Україною і Радянським Союзом: „Національний склад населення міст України в 1959 році за новими даними“;
ЗАМША, І. (УВАН) — „До 50-ліття союзового будівництва української кооперації“;
ГОЛУБНИЧНИЙ, В. (Нью-Йоркський Міський Університет) — „Своєрідність розвитку економічної думки на Україні в XVIII-XX ст.“.
Конференція відбудеться в неділю, 28-го грудня 1969 р. о 2-й год. дня в приміщенні Академії, 206 West 100 вул., Нью-Йорк, Н. Й.

ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНСЬКИХ ПИСЬМЕННИКІВ „СЛОВО“
З нагоди ТРАДИЦІЙНОГО РІЧНОГО ЗУСТРІЧ ПИСЬМЕННИКІВ з ГРОМАДЯНСТВОМ.
у суботу, 27-го грудня 1969 року о 7-й год. веч.
в залі Українського Інституту Америки
2 East 79th Street, New York, N.Y.
— відбудеться —

ЛІТЕРАТУРНИЙ ВЕЧІР
ПРИСВЯЧЕННИЙ ВІДЗНАЧЕННЮ 200-РІЧЧЯ з ДНЯ НАРОДЖЕННЯ
ІВАНА КОТЛЯРЕВСЬКОГО
У програмі вечора:
1. Увесь світ — один безсмертний — вступне слово;
2. Поема „Григорій“ — читання уривків з поеми „Енеїда“;
3. Петро Голубенко — фрагмент з „Енеїди нашого часу“ (читає автор);
4. Музичні точки.
Після літературної частини — перекуска і дружна Гутірка письменників із читачами.
Запрошуються якнайширше коло нашої Громади. Шкільний молоді і студентам при вступі знижка.

ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНСЬКИХ ПИСЬМЕННИКІВ „СЛОВО“
ДО ВІДОМА ВСЬОГО ЧЛЕНСТВА „СЛОВА“.
27-го грудня 1969 р., о 2-й год. дня
в залі Українського Інституту Америки
2 East 79th Street, New York, N.Y.
— відбудеться —

ДІЛОВІ РІЧНІ СХОДИНИ ЧЛЕНІВ ОБ'ЄДНАННЯ
Прохання до всіх Членів „Слова“, що мають можливість, зокрема до тих, що мешкають в найближчих околицях Нью-Йорку і Філадельфії, прибути без запізнення на ці Річні Збори.
Окремих запрошень не буде.
ПРЕЗИДІА ОУП „СЛОВО“

Т-ВО УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ АМЕРИКИ — ВІДДІЛ у ФІЛАДЕЛФІЇ
— влаштує —
в суботу, 7-го лютого 1970 року
в готелі ШЕРАТОН у Філадельфії
Початок Бенкету: год. 7:00 веч.
Початок Балю: год. 9:00 веч.

У Південному В'єтнамі сталася велика летунська катастрофа

Сайон. — Великий південно-в'єтнамський пасажирський літак, який віз з Сайгону до Данангу 70 пасажирів і 7 членів екіпажу, розбився недалеко від міста Нячангу, за 200 миль від Сайгону. Назовні кабіни під лівим крилом літака стався якийсь вибух, але літак пробував приземлитися в Нячангу, однак завадило йому галуздя. Тому він не міг зупинитися і вдарив у шкільний будинок, в якому в тому часі було коло ста дітей, та зачепив ряд дальших будинків. Прийшов великий вибух і все місце катастрофи огорнула пожежа. Згинуло коло 40 осіб, в тому числі якийсь десяток школярів. Багато пасажирів та всі члени екіпажу врятувалися, коли вискочили через вікна безпосередньо після катастрофи. Багато пасажирів не можна дорухуватися. Літак вдарив теж в американський військовий „джип“ з трьома воїками.

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНІОЮЗУ

Індійського прем'єра Індіру Ганді назвали „фашисткою“, яка хоче стати диктаторкою, щоб правити на зразок Гітлера й Муссоліні й завести — соціалістичний лад в Індії. Такі гострі атаки поклали проти Індіри Ганді її однопартійники з правого крила Конгресової партії, проти яких Індіра Ганді покісно виграла внутрішню партійну боротьбу.

НЕДІЛЯ, 28-го ГРУДНЯ 1969 р.
БОСТОН, Масс. Річні загальні збори Т-ва С. Коновальця — 238 Відд. зараз по Сл. Божій в парафіяльній залі церкви св. Андрія. На порядку: звіти Управи і вибори нової управи на 1970 р. Проситися чл. прибути. — Д. Ніколенко, секр.

бл. п. МАРІЯ ХРЕПТОВСЬКА-НУРІЦА
б. учителька в Тернополі.
ПОХОРОН відбудеться 28-го грудня 1969 року
Горем прибути:
сестра — інж. ОЛЕГ КУРІПА з Дружиною і Дітьми

ПОДЯКА
В неділю, 23-го листопада 1969 р. несподівано відійшов від нас з Вол. Всесвітнього наш Найдорожчий СИН і ВРАТ
бл. п. МИХАЙЛО КУЗИН
учень Академії св. Василя Великого в Стемфорд, похороні якого відбулися в середу, 26-го листопада 1969 року з церкви св. Юра в Нью-Йорку на цвинтарі St. Raymond в Бронксі, Н. Й.

Цією дорогою складною широкосердечною подякою Іх Екзистенції Кир Посвояні Шимонів, Євдокимів, Стемфорду, за їх відправу св. Служби Божої та Парастасу за душу Покійного.
Особливу подяку складаємо о: Настоятелю Монастиря, Всех. Отцям-Учителям Академії, Сестрам та усім Ученим школи — Дружам Покійного за їхній чудовий спів у відправах, за їхні молитви-вервиці та участь в похоронах.
Наша щира дяка оо. Василям із церкви св. Юра, Сестрам Василянкам, проф. Хомишам, шкільним Дітям за похоронні відправи та участь у відправах.
Наша широкосердечна подяка Управі СУМА, Дружам-Сувеніям за прегарні квіти і пісні та званнями пам'яті Покійного організаційним прапорам та за участь сумських прапороносців в однострахах.
ВШ. Панам Григорієм Цибірієм за його працями, слова, Коринтські Василькові, голові Юного СУМА, за його жертвенну працю за візану з похоронами.
Наша щира дяка нашим ближнім і дальнім Родні, усім Приятилям, Землякам та Знайомим Покійного, що своєю участю на Панахидях і похоронних відправах віддали останню прислугу Покійному.
Широко-сердечно дякуємо усім Тим, що висловили нам співчуття а з розрадою і помітно прийшли в хвилині нашого горя. Дякуємо похоронному заведенню Петра Яреми за вірне переведення похорону.
Хай Всесвітній сториною винагородить Всіх Тих, які своєю участю на Панахидях, Службі Божій та похоронній на Заупокійній Службі Божій віддали останню прислугу Покійному та які особисто відправаляли Покійного на місце Вічного Спочинку.
Горем прибути:
ВОЛОДИМИР і СОФІЯ — родичі
СВА — сестра
БОГДАН — брат (під час пору в службі Збройних Сил США)

Праця MALE
WELDERS
Мусьти мати досвід, висока платня, для фахівців. Досконалість підлягає. Всі бенефіти. Тел. понед. до п'ятниц. 9 AM — 4 PM (201) 938-4800 An equal opportunity employer.

STATIONARY ENGINEER
Денна шифта 9-5. Добра платня, приємне оточення. Бенефіти, даром паркування. Personnel Dept. Tel.: (212) 452-6080

PLASTERER
Праця при кахлях. Постійна праця цілий рік. Апартаментові доми. Elmhurst, Queens & Manhattan. 478-3986

Business Opportunity
ПЕКАРНЯ
Заснов. тому 35 р. Добра дохід, доскоп. укр. клієнтів, відсутність продаж з втратами з уваги на недугу. Добра підтримка може ще більше розвинути продукцію. National Bakery 205 Warburton Avenue Yonkers, N.Y. (914) YO 5-4158

RESORTS
THE BREAKERS
Ocean Grove, New Jersey Відкрито цілий рік. Здорове, надокоевське повітря. Домашня кухня. Приємна атмосфера. Кімнати від 250 дол. місячно. Спеціальні умови на цілий рік. (201) 775-9526

Муж і Батько
бл. п. РОМАН КМІЦІКЕВИЧ
бувний урядник Народної Торгівлі у Львові.
ПОХОРОН відбудеться 17-го грудня 1969 року в Перу, Італія.
В глибокому смутку:
ОЛЕНА — дружина
БОГДАН і РОМАН — сини
Клима і дальня Рідня на Україні і на еміграції

Висловлюючи наше глибоке співчуття Родні
бл. п. ОЛЕКСАНДРА ГАНКЕВІЧА
складомо 25.00 доларів на Наукове Товариство Шевченка — Осередок в Сарселі.
ПРАЦІВНИКИ і ДІРЕКЦІЯ ФЕДЕРАЛЬНОГО КРЕДИТОВОГО КООПЕРАТИВУ „САМОНОМІЧ“ В ЧИКАГО

Замість квітів на свічку могили
бл. п. ОЛЬГИ БІЛОГАН
складомо 10.00 доларів на фонд „Перша в Потребі“.
Евгенія і Тетя ХРАПІВІ

Замість квітів на свічку могили
бл. п. ОЛЬГИ БІЛОГАН
складомо 25.00 дол. на Храм св. Софії в Римі
д-р Богдан ОЛЕСИНСЬКИЙ з Родиною

Замість квітів на свічку могили
бл. п. ІВАНА ПЕПАРОВИЧА
довголітнього голови ТУК-у, складомо 50.00 доларів на Наукове Товариство Шевченка — Осередок в Сарселі.
ФЕДЕРАЛЬНА КООПЕРАТИВА „САМОНОМІЧ“ В ЧИКАГО

Праця MALE
TOOL AND DIEMAKER
Approximately 2 years experience. The hours are from 7 a.m. to 3:30 p.m. Starting rate \$3.12 per hour. All company paid benefits. Apply at
FEDERAL STEEL CORP.
Ft. of Tillman St. RARITAN, N.J. 725-5300

MATERIAL HANDLERS
New building, no experience necessary, days — 9-5:30 — 40 hours. Mon.-Fri. Advancement opportunity. Liberal Company paid benefits. Avenel. Call for interview Mr. R. Funkhouser (201) 382-8100, if no answer call (516) 997-8880. An equal opportunity employer

EXPERIENCED MECHANICS
on Gas & Diesel, Day & Nite shift available. Also exp'd body & fender man and Trailer men. Steady. Fringe benefits. Range Rental Corp. 15 Warren Street Jersey City, N.J. (201) 433-5630

SERVICE MEN
Prominent national firm needs outside men. Experienced in upholstery. Good starting salary plus benefits. Excellent opportunity. Car necessary. Only full time dependable. People considered. Call service dept. (212) 647-5000

CHEVROLET MAN WANTED
Highly experienced service writer, able to do warranty claims etc. Excellent pay and benefits, pension. Contact BUD COLLIER Service Manager MUST read, write, speak good English.
Hoffman Chevrolet 425 Bloomfield Avenue Bloomfield, N.J. (201) 748-8200

Праця MALE
MOLDING FOREMEN — ADMIRAL PLASTICS
is offering career opportunities to experienced injection and/or blow molding foremen. Top salaries are being offered to those who are qualified molders and willing to accept responsibility. Your chances for promotion are limited only by your own willingness to learn work and accept responsibility. Our plant is new, working conditions are the best. Besides good salaries, the Company provides a liberal insurance plan for qualified people. If you have experience in injection or blow molding and are seeking an opportunity, call right now.
ADMIRAL PLASTICS
(212) 649-8007 Mr. Froel

MAINTENANCE MEN
механічний, адміністративний, який потрібний. Голландія:
B & E Manufacturing
450 Murray Hill Parkway East Rutherford, N.J. (201) 933-9300

WAREHOUSE HELP
Growing Englewood Firm has excellent permanent opportunities
Warehouseman Material Handlers Order Packers
No experience required 8 AM to 5 PM. Starting salary \$90 per week. Merit increases. Advancement opportunity thru promotion from within. We offer paid vacations. Free life insurance, group hospitalization and major medical including dependents. Tuition assistance plan for qualified applicants. For interview call Mr. Monteleone
Tower Crossman Corp.
1 West Forest Avenue Englewood, N.J. (201) 667-6900 An equal opportunity employer

MACHINISTS MECHANICS
Non-defense Manufacturing Company has openings in 1st & 2nd Shift for Machinists to work in Tool Room and Equipment Repair Dept. Some machine experience necessary, will accept recent apprentice. Excellent starting salary — progressive increases — permanent jobs — many extra fringe benefits.
Call: Personnel (516) 671-7000
SLATER ELECTRIC INC.
45 Sea Cliff Avenue GLEN COVE, L.I.
An equal opportunity employer

Праця MALE & FEMALE
НА КІЛЬКА ГОДИН
МУЖЧИНІ І ЖІНКИ
до ЗАГАЛ. БЮРОВОГО ЧИЩЕННЯ.
На поч. \$2.00 на год. з підвищенням до \$2.50 на год. Тел. (201) 322-4488

HEAD TELLER & TELLER — MALE & FEMALE
Salary open. — New Bank. Call Mr. Carney (201) 435-4600

EXP. COOK
Live-in for 4 Priests. Sacred Heart Rectory 324 Ridge Road Lyndhurst, N.J. Call (201) 438-1147 Bet. 9 A.M. & 5 P.M.

Праця HELP WANTED FEMALE
ГОСПОДИНЯ
Спання на місці. Постійний дім. Власне помешкання, добрі умови праці. Чудовий дім на провінції, бліз. комунікації. Анг. мова. Телер. Mrs. Patane — (201) 288-4544 Від пон. до п'ят. 9 до 5 веч.

ARKA Company
DEPARTMENT STORE
48 E. 7th ST.
Tel.: GR 3-5550. New York City
По святкові дарунки еміміть до Арки, там є в чому вибрати.

Різне
Українське Виселкове Бюро
ROMAN PARCEI SERVICE
141 2nd Avenue, New York City Tel.: 475-7430 — баска BCIM
ВЕСІЛИННЯ (СВЯТ) ТИ ПЛАСИВОВОГО НОВОГО РОКУ!
ХРИСТОС РАДІСТЬСЯ!

Real Estate
ПАРЦЕЛІ в ОСЕЛІ „ЧЕРЧЕ“
коло Трентону: на продаж. Дobre місце на дм. добра людина грошей. Продає: Chereha Summerland 133 Lafayette Avenue Trenton, N.J. 08610

GLEN SPEY AREA COUNTRY & LAKE PROPERTIES
Call: Gibson McKean DAVIS R. CHANT REALTORS
Eldred, N.Y. (914) 956-7682

Мешкання
Пан. середнього віку, шукать **КІМНАТИ** або **ПОМЕШКАННЯ** на upper Eastside у Нью-Йорку або в Кінсет, поблизу сабвею. Тел.: 672-6089 в будні лише, від 9 р. до 12:30 дня або 4-5 по тел.

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ УНІОЮЗУ!
Funeral Directors
Theodore WOLININ, Inc. Директор Похоронного Заведення 123 East 7th Street NEW YORK, N.Y. 10009 Tel.: GR 3-1437 СОПІДНА ОБСЛУГА

ПЕТРО ЯРЕМА
УКР. ПОТРЕБНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ. Контрольована температура. Модерна каліція до ужитку ДАРОМ.

PETER JAREMA
129 EAST 7th STREET NEW YORK, N.Y. ORegon 4-2568

SINKOWSKY FUNERAL SERVICE
4221 PARK AVENUE BRONX, N.Y. 10457 (near E. Tremont Avenue) Tel.: 563-2475
Директор РОСІЙСЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ Завідує влаштуванням похоронів в каліціях, похованнях в кожній районі міста та Похоронів по міських нит шлях

LYTWYN & LYTWYN UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED Обслуга ШИРА і ЧЕСНА Our Services Are Available Anywhere in New Jersey. 801 Springfield Avenue IRVINGTON, N.J. NEWARK, N.J. ESsex 5-5555

БЕНКЕТ І БАЛЬ ІНЖЕНЕРІВ

Оркестра „АМОР“ з участю І. РАКОВСЬКОГО
Під час Бенкету — МИСТЕЦЬКА ПРОГРАМА
Аранжер: інж. ГОР ЧУМА
Під час Балю — ПРЕЗЕНТАЦІЯ ДЕБЮТАНТОК

НОВОРІЧНУ ЗУСТРІЧ

Середа, дня 31-го грудня 1969 року
Заля Українського Народного Дому
Початок о год. 9-й веч.

Зголошення дебютанток приймас п-ні Н. ДАНИЛЕНКО до 20 січня 1970 року 121 Гарвард Еве., Сомердейл, Н. Дж. Тел.: 1-609-783-5105 від год. 7:00 до 9:00 вечора.
Вступ: тільки за запрошеннями. Стрій: вечірній
Ціна квитка: Бенкет і Баль — 16.00 дол., Баль — 12.00 дол., Студенти — 7.00 дол.

Грас оркестра „АМОР“
ДОБРИЙ БУФЕТ у ЗАРАДІ ВП. ПАНЬ
НОВОРІЧНІ НЕСПОДІВАНКИ.
Столики резервувати в Адміністрації УНДому.

Season's Greetings Веселих Свят

III A Merry Christmas! III

РІДНІ, ДРУЗЬЯМ І ПРИЯТЕЛЯМ

бажають
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
**ПЕТРО ПОСТОЛОК
ІРЕНА І ЮРІЙ ПОТОЧНЯКИ
з сином АНТОНОМ**

РОДИНІ, ДРУЗЬЯМ І ЗНАКОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажають —

БОГДАН ГІРНЯК з РОДИНОЮ

З Світлим Празником РІЗДВА ХРИСТОВОГО
Рідні, Приятелі і Знайомі
ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
ЯРОСЛАВА І ОСТАП ОЛЕСНИЦЬКІ
з синами:
Нестором, Тарасом, Любодаром і Миколом

Рідні, Приятелі та Знайомі
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
ХРИСТОС РОДІВСЯ! — бажають —

**ЗЕНЯ І ІВАН БУНДЗЯКИ
з синами АЛЕКСАНДРОМ І ІЗІДОРОМ
та КАРОЛИНА І ІЗІДОР ЛАВРИШКО**

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Друзья та Знайомі

— бажають —

**СВГЕНІЯ І АНДРІЙ РАТИЧІ
МИХАЙЛІНА МОСОРА**

ХРИСТОС РОДІВСЯ! — бажають —
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ ТА НОВИМ РОКОМ
всім нашим Рідним та Знайомим

— вітає —

ЮЛІЯ та МИХАЙЛО ДОБОШ

РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАКОМИМ

— бажають —

Михайло, Рожа, Андрійко і Зірка ШУЛІ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —

МАРГАРЕТ І БОГДАН КУРАХ

НАПІЩІРІШІ ПОВАЖАННЯ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всім Дорогим, Рідним та Знайомим
і Пошани і Гейтінге

— складає —

Василь МАНДЗІН з Дружиною
РІДНІ, ДРУЗЬЯМ, ФАМІЛІЯМ, Л. Ч., ПРИЯТЕЛЯМ
І ЗНАКОМИМ, ЩО СВЯТКУЮТЬ ХРИСТОВЕ РІЗДВО
ЗА НОВИМ ЧИ СТАРИМ СТИЛЕМ

— шлемо —

**НАШІ НАЙСЕРДЕЧНІШІ ПОВАЖАННЯ
ВЕСЕЛИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ!**

СОНЯ І ОСИП СТЕЦУРН

Нашим Дорогим, Рідним і Приятелям та Велимишлювим
Знайомим — шлемо найщиріші побажання всього добра
з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ!

Замість індивідуальних побажань — складаємо 30.00 дол.
на "Фонд Верховного Архископа".

Дарія і Дам'ян ГОРНАТКЕВИЧІ
RR. 1, Box 469, Kerkhonsen, N.Y. 12446

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
ЗАСИЛАЄ

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАКОМИМ ТА КЛІЄНТАМ —

ОСИП КЛІСЯК — Годинникарське Заведення
345 N. 7th Street, Allentown, Pa. 18102

ЗАМІСТІ ВІТЧИНИН ПОВАЖАНЬ СКЛАДАЄ:
на Наукове Товариство ім. Шевченка \$20.00
на Фонд "Церква в Потребі" 20.00
на Дар Українському Інвалідам 10.00

Разом \$50.00

Джерзі Сіті, Н. Дж. **КЛАВДІЯ САЛОК**

РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
РІДНІ, ДРУЗЬЯМ ТА ЗНАКОМИМ

— бажають —

Анастасія, Іван, Стефа, Ігор і Олег ЛУКІВ
40 Ridgewood Avenue, Irvington, N.J.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всім нашим Рідним і Членам бажають
ДІРЕКЦІЯ І УРЯДОВІ

**Keansburg—Middletown
National Bank**
Keansburg — Middletown — Lineroff — Belford —
Portmonmouth — Chapel Hill, N.J.

„Тризуб“ у Філадельфії відбув бенкет з нагоди перебудови власного дому

Філадельфія (С.Г.) — 14 грудня Управа Українського Спортивного Осередку „Тризуб“ у Філадельфії святочним бенкетом відзначила перебудову власного дому, яку щойно викінчив відомий громадський діяч і контрактор Василь Посполіта за планом архітекта Олега Черняківського. В бенкеті взяло участь понад 200 осіб.

Бенкет відкрив довголітній голова „Тризуба“ Степан Бриндзей, який ведення програми передав тостмайстрові редакторів Володимирі Рові Білясу, який вміло виконав свою роль.

Головну промову виголосив бувший довголітній голова „Тризуба“ інж. Лев Яценевич, який говорив про працю „Тризуба“ від його початків аж до завершення перебудови дому.

Перебудову дому займався контрактор Василь Посполіта, який офіційно передав ключі від дому голові „Тризуба“ Степанові Бриндзейові, і це було найважливішою подією вечора. Заля гарна, з модерним влаштуванням, може помістити понад 250 осіб. Це здобуток не лише „Тризуба“, бо УСО „Тризуб“ служить цілій громаді.

Усні привіти для „Тризуба“ склали представники таких установ і організацій: Степан Гавриш — УНСОУ, а як голова Філадельфійської округи передав „Тризубу“ чек на 125 дол. від Відділу УНС 83, 153, 376, 397, 340. Дир. Степан Спринський — головний секретар СУК „Провінція“, інж. Ва-

силь Заброцький — головний радник УРСОУ, Богдан Комарницький і Роман Пазуяк — заслужені довголітні діячі „Тризуба“, рівножаким є й відомий союзний і спортивний діяч Петро Тарнавський. Від всіх організацій Філадельфії промовляв голова філії УККА проф. д-р Богдан Гнатюк.

Всі промови висловлювались з признанням про „Тризуб“ — який служить цілій українській громаді. Філадельфійський „Тризуб“ зміг заманіфестувати українську гідність, здобуваючи трикратно чемпіонат Америки і чотирикратно мистецтво Американської Ліги. „Тризубовці“ занесли українське ім'я до шоденників американської преси, радіа і телевізії.

Тостмайстер мав багато праці з представниками різних установ, яких треба було обов'язково представити, а їх було багато. Слід зазначити, що українські лікарі не забувають за „Тризуб“, часто можна їх зустріти при чорній каві в залах „Тризуба“, куди приходять для відпочинку по тяжкій професійній праці. Отже прибули і на відкриття дому відомий хірург д-р Василь Салак, д-р Роман Дикий, д-р Ярослав Яремюк, д-р Василь Кострубак і д-р Микола Войтович.

В мистецькій частині гостей розважали та й полонили серця присутніх молоденькі пластунки місцевої Станції Пласту „Незабудки“, які відіграли чотири пісні „Там, де лани“, „Писа-

— КОРОТКІ ВІСТІ —

Грецька поліція ударемнила спробу нового схоплення великого пасажирського літака молодими арабськими терористами. На летовищі в Афинах арештовано трое молодих арабів, двох юнаків і одну дівчину, у віці 18-22 роки, та знайдено при них револьвери й бомби. Вони мали пофальшовані ліванські паспорти. Один із арештованих признав, що вони планували — стероризувати літака американського літака, який прилетів з Тель Авіву і мав летіти до Риму, а відтілі до Нью Йорку, і скерувати літак до Тунісу, де,

після виланду кількадесятих пасажирів, мали той літак підпалити бомбами.

Арабський світ ставиться несприятливо до З'єднаних Штатів і внаслідку таких загальних настроїв між арабами в усіх їх 14-ох державах можуть сильно постраждати американські господарські інтереси, особливо нафтові компанії, що мають концесії на Близькому й Середньому Сході. Кілька видатних американських фінасових і господарських діячів перестерегли президента Ніксона наприкінці минулого тижня, щоб ЗСА своєю занадто яскравою підтримкою Ізраїлю не відштовхнули арабів.

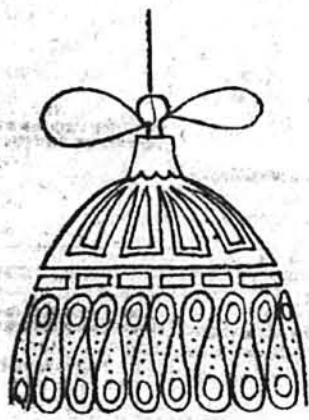
Московська „Правда“ назвала Йосифа Сталіна з нагоди 90-річчя його народження „великим вождем, що зробив великі помилки“. „Правда“ прославляла Сталіна за уведення в СРСР „соціалізму“, але натаврувала його за „культ особи“ й переслідування невинних. Автор петиції з протиставленням змістом, Віктора Красіна, арештували. Арештовано також одного з групи, яка прийшла на Червоний майдан у Москві, щоб демонструвати проти Сталіна, поета Анатолія Яковлева.

До Москви прибули команданти і шефи штабів всіх сателітних армій на нараду членських держав так званого Варшавського пакту, себто СРСР і його європейських сателітів. Мають обговорювати проблеми, пов'язані з запропонованою СРСР конференцією європейської безпеки.

На фортепіані по мистецьки відіграла „Вальс“ Шопена і „Гуцульський токай“ Анастасія Коси, студентка Темпель університету — пластунка Оленка Куземська.

Слід згадати, що цей Вечір фільмував інсп. Микола Алексівич.

Бенкет закінчив голова „Тризуба“ Степан Бриндзей подякою всім за участь. Він запевнив, що поширена нова зала є до диспозиції всіх установ і організацій, і що „Тризуб“ і надалі залишатиметься центром культурного життя міста Філадельфії.



A VERY
merry Christmas
TO ALL



**NORTH JERSEY
NATIONAL BANK**
JERSEY CITY BRANCH NEWARK BRANCH UNION CITY BRANCH WEHAWKE BRANCH WEST NEW YORK BRANCH

(FORMERLY HUDSON COUNTY NATIONAL BANK)

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
ТА ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ

Рідні, Друзья та Знайомі
бажають

**Іван, Іван, Люба, Юрчик
і Борис ТУРЯНСЬКІ**

Замість особистих побажань
Рідні і Приятелі
складаємо 50.00 доларів
на потреби Української
Католицької Церкви
в Вразилії.

С. І. О. ФЕДОРІКА

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
І НОВИМ РОКОМ

сердечно поздоровляють
Рідно, Приятелів і Знайомих
Василь і Юрчик ГНАТІВ
з синами Іриєм і Романом

Рідним, Приятелям
Знайомим з приводу
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І НОВОГО РОКУ

бажають
ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО
Александр СЕНЮТА

Рідні, Приятелі і Знайомі
бажають

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і Щасливого
НОВОГО РОКУ

Соня і Анна ЛЕПКИ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і Щасливого
НОВОГО РОКУ

Рідним і Знайомим
— бажають —

**Віра, Володимир і Стефан
РОГОВСЬКІ**

ВЕСЕЛИХ
РІЗДВЯНИХ СВЯТ

Всім нашим
Приятелям і Покупцям
— пересилає —

**STEFANIA'S
GIFT SHOP**

188 Nassau Avenue
Brooklyn, N.Y. 11222
EV 3-9551

МІР НА ЗЕМЛІ ТА
ВСЬОГО ДОБРА

Всім нашим Рідним та
Знайомим з Різдвом пересилає

CHERRY HILL BUS CO.

75 Columbia Avenue
Paterson, N.J. (201) 478-2224

Рідні, Приятелі і Знайомі
ВЕСЕЛИХ СВЯТ

і Щасливого
НОВОГО РОКУ

— бажає —

Люба і Іван МОСЕВИЧ
з Мамой

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і Щасливого
НОВОГО РОКУ

— бажають —
Наді і Ігор ХОМА
з Дітьми

і Знайомим

Найкращі побажання
з нагоди
РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
— засилає —

Емануїл і Анна ІРІТУЛІН
і Родиною

ХРИСТОС РОДІВСЯ!
Веселих Свят

Родині, Друзьям і Знайомим

РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і Щасливого
НОВОГО РОКУ

— бажає —
Олена НЕХУТ

ВЕСЕЛИХ
РІЗДВЯНИХ СВЯТ

Всім нашим Рідним та Знайомим
— бажає —

**Evergreen
Funeral Home**

Completely Air-Conditioned
Aeration Flower Center

Peter Raho, Lie. Mgr.
181 Nassau Ave.
BROOKLYN 22, N.Y.

EV 3-8800 EV 3-0320

Chapel accommodations
in all boroughs.

Побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

нашим Покупцям і Приятелям.

Різдвого роду солодке печиво,
уродини торти.

Your Baker

7703 — 13th Avenue
BROOKLYN, N.Y.

BE 6-2416

ВЕСЕЛИХ
РІЗДВЯНИХ СВЯТ

всім нашим
Покупцям і Приятелям

— пересилає —

**B and B
Meat Products**

St. Basilievicz - J. Beresowsky

Top Quality Meats —
Home Made Bologna

168 Bedford Avenue
Brooklyn, N.Y. 11211 EV 8-2811

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та Щасливого
НОВОГО РОКУ

Рідним і Знайомим
— бажають —

**Ярослав, Таїса, Мотря
і Роман ТУРЯНСЬКІ**

Бажаємо
ВЕСЕЛИХ ТА ЩАСЛИВИХ
СВЯТ

всім нашим Рідним, Рідні
та всьому Українському
Народові

Степан Ковальчук
SOUTHLAND ASSOCIATES

8252 Biscayne Blvd.
Miami, Fla. 757-0661

Щасливих Свят Різдва Христового та Нового Року

РОДИНІ, ВІДВОРЦЯМ, ПОКУПЦЯМ, ТА ЗНАЙОМИМ

БАЖАЄ

РОМАН ІВАНИЦЬКИЙ — ВПАСНИК

УКРАЇНЬКА КРАМНИЦЯ

DELTO — SPORTS WEAR & GIFT CO.

304 East 9th Street, New York, N.Y. 10003

Tel.: 228-2266